

Contents

Notes on contributors x

Acknowledgements xvi

Note on racial nomenclature and languages xvii

Introduction 1

DAVID ATTWELL and DEREK ATTRIDGE

PART I

ORATURES, ORAL HISTORIES, ORIGINS

- 1 · ‘The Bushmen’s Letters’: |Xam narratives of the Bleek and Lloyd
Collection and their afterlives 19

HEDLEY TWIDLE

- 2 · A contextual analysis of Xhosa *iimbongi* and their *izibongo* 42

RUSSELL H. KASCHULA

- 3 · ‘I sing of the woes of my travels’: the *lifela* of
Lesotho 60

NHLANHLA MAAKE

- 4 · Praise, politics, performance: from Zulu *izibongo* to the
Zionists 77

MBONGISENI BUTHELEZI

Contents

- 5 · IsiNdebele, siSwati, Northern Sotho, Tshivenda and Xitsonga
 oral culture 95

MANIE GROENEWALD *and* MOKGALE MAKGOPA

PART II

EXPLORATION, EARLY MODERNITY AND
 ENLIGHTENMENT AT THE CAPE, 1488–1820

- 6 · Shades of Adamastor: the legacy of *The Lusiads* 117

MALVERN VAN WYK SMITH

- 7 · In the archive: records of the Dutch settlement and the
 contemporary novel 138

CARLI COETZEE

- 8 · Eighteenth-century natural history, travel writing and South African
 literary historiography 158

IAN GLENN

PART III

EMPIRE, RESISTANCE AND NATIONAL BEGINNINGS,
 1820–1910

- 9 · Writing settlement and empire: the Cape after 1820 185

MATTHEW SHUM

- 10 · The mission presses and the rise of black journalism 204

CATHERINE WOEBER

- 11 · The imperial romance 226

LAURA CHRISMAN

- 12 · Perspectives on the South African War 246

ELLEKE BOEHMER

- 13 · The beginnings of Afrikaans literature 262

H. P. VAN COLLER

Contents

PART IV

MODERNISM AND TRANSNATIONAL CULTURE, 1910–1948

- 14 · Black writers and the historical novel: 1907–1948 291

BHEKIZIZWE PETERSON

- 15 · The Dertigers and the *plaasroman*: two brief perspectives
on Afrikaans literature 308

GERRIT OLIVIER

- 16 · New African modernity and the New African movement 325

NTONGELA MASILELA

- 17 · Refracted modernisms: Roy Campbell, Herbert Dhlomo,
N. P. van Wyk Louw 339

TONY VOSS

- 18 · The metropolitan and the local: Douglas Blackburn, Pauline Smith,
William Plomer, Herman Charles Bosman 360

CRAIG MACKENZIE

PART V

APARTHEID AND ITS AFTERMATH, 1948 TO THE PRESENT

- 19 · The fabulous fifties: short fiction in English 387

DOROTHY DRIVER

- 20 · Writing in exile 410

TLHALO RADITLHALO

- 21 · Afrikaans literature, 1948–1976 429

HEIN WILLEMSE

- 22 · Afrikaans literature after 1976: resistances and repositionings 452

LOUISE VILJOEN

- 23 · The liberal tradition in fiction 474

PETER BLAIR

Contents

- 24 · Black Consciousness poetry: writing against apartheid 500
THENGANI H. NGWENYA
- 25 · Popular forms and the United Democratic Front 523
PETER HORN
- 26 · Writing the prison 545
DANIEL ROUX
- 27 · Theatre: regulation, resistance and recovery 564
LOREN KRUGER
- 28 · The lyric poem during and after apartheid 587
DIRK KLOPPER
- 29 · Writing and publishing in African languages since 1948 607
CHRISTIAAN SWANEPOEL
- 30 · Writing the interregnum: literature and the demise of apartheid 633
STEPHEN CLINGMAN
- 31 · Rewriting the nation 652
RITA BARNARD
- 32 · Writing the city after apartheid 676
MICHAEL TITLESTAD
- PART VI
SOUTH AFRICAN LITERATURE: CONTINUITIES
AND CONTRASTS
- 33 · South Africa in the global imaginary 697
ANDREW VAN DER VLIES
- 34 · Confession and autobiography 717
M. J. DAYMOND *and* ANDRIES VISAGIE

Contents

35 · 'A change of tongue': questions of translation 739

LEON DE KOCK

36 · Writing women 757

MEG SAMUELSON

37 · The experimental line in fiction 779

MICHAEL GREEN

38 · The book in South Africa 800

PETER D. MCDONALD

39 · Literary and cultural criticism in South Africa 818

DAVID JOHNSON

Index 838